



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION
DEL PALUDISMO**

Secretaria de Salubridad y Asistencia
EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

1° Cuēhe xīnūhūn.

Cuēhe xīnūhū naní-a cuēhe cahní, naní-a ndatúvia. Un taxi xīnūhū coo váha íní na-cuahá űuu ndícūn Republica űuu cōhyó.

Ñā nī ndūtyē cuahá űuu Republica űuu cōhyó, íicán tyácu-nā xāhun íin millon yuvī. Tán íin cuiyā cáni cuēhe xīnūhū uvi millon, tán íin cuiya xáhní-a oco ūhūn mil yuvī. Un cuví cáhvi xūhun űa ndóñūhun ndíhi Republica űuu cōhyó cuachí cuēhe xīnūhūn.

2° ¿Ndyá űa cúvi-a cuēhe xīnūhūn?

Na-xāan cúú cuēhe cácu nu túvi tícūíin naní-a anofeles. Na-yoho túvi quíxa cuēhe vīxin, ndatúvi-a, xíhín-na, ndáchu cahní-a-na, cána tyātíin, cúvítá-na.

3° Na quíxa Gobierno.

Cúni Gobierno sandíhi vāha xāha cuēhe váha yóho. Ndūcu Gobierno Comisión naní-na Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México. Naní-na tūhun sávi, Comisión Nacional sacutyáhana cuēhe xīnūhūn Republica űuu cōhyó. Cumí-na cargo

casa chíñu ndya sandónñuhun-na cuēhe
xīnūhūn ndya ndíhi ñuu.

4^o Naqué coo casa-na.

Chíñu xāan caca ūhūn cuiyā.

Quixí cuáha ná-tūhva cuenta Comision nanducú-na
ndíhi sás ñuu nu xica xīnūhūn. Ne-cúni cuvi
cuēhe xīnūhūn na-xāan íni ndóho-na xīnūhūn tava
na-tūhva iin tíndí nīi, ndacúni-na nīi tú suví
cuēhe xīnūhūn ña ndóho-na.

Ndachicáa-na numero tácu ndíhi vehe nu ndícaa
cahni xīnūhūn. Xíhin cās cōsō-nā tātāan xáhni
tīcuīin íni ndíhi vehe. Xíhin cās bombilla
cōsō-nā tātāan ndíhi sas ndícaa vehe.

Ndíhi tūví tīcuīin ndacuita-rí xicundūhu-rí ndicá
vehe, cáan cuvi-rí. Un tūví-ca-ri na-váha, un
ndáchicáa-ri cuēhe na-váha.

Ndíhi sás íni vehe cōsō-nā tātāan nu ndícaa
xīnūhūn, sás cahni-ná tīcuīin cacu-yó nu
cuēhe. Un cuví yáha cuēhe na-váha.

5^o Chindyéé na-medico.

Na-ndóho cuēhe xīnūhūn cútátan-na xíhin tātāan
váha.

6° Táci ndíhi-na chindyéé táhan.

Tacu ndíhi na-vaha sehe Republica ñuu cōhyó
chindyéé táhán-ndó xihín chíñu yóho ndya cūhvā
cundyéé-ndó. Sás ndíhí-ndó cuēhe xīnūhūn.

Chindyéé táhán-ndó xihín na-quixí catéhan xihín
cuēhe.

Candixá-ndó ña cáhan-na.

Táan chindyéé-ndó na-quixí Comision Nacional
para la Erradicacion del Paludismo en Mexico sáá
sa cácu-ndó nímā-ndō, sacácu-ndó ñaha-ndó,
sacácu-ndó nímā sehe-ndó, ñaha sehe-ndó, sacácu-
ndó nímā yasíhi-ndō xihín ndíhi ñaha-ndó. Iin
Patria ndya ñuu cóo cuēhe, vāha coo. Chindyéé
táhán-ndó xihín-ndi.

en el idioma mixteco
del estado de Guerrero

Hatla

40 e.

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosco que lo transmite.

5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

6º. - Cooperación del Público.

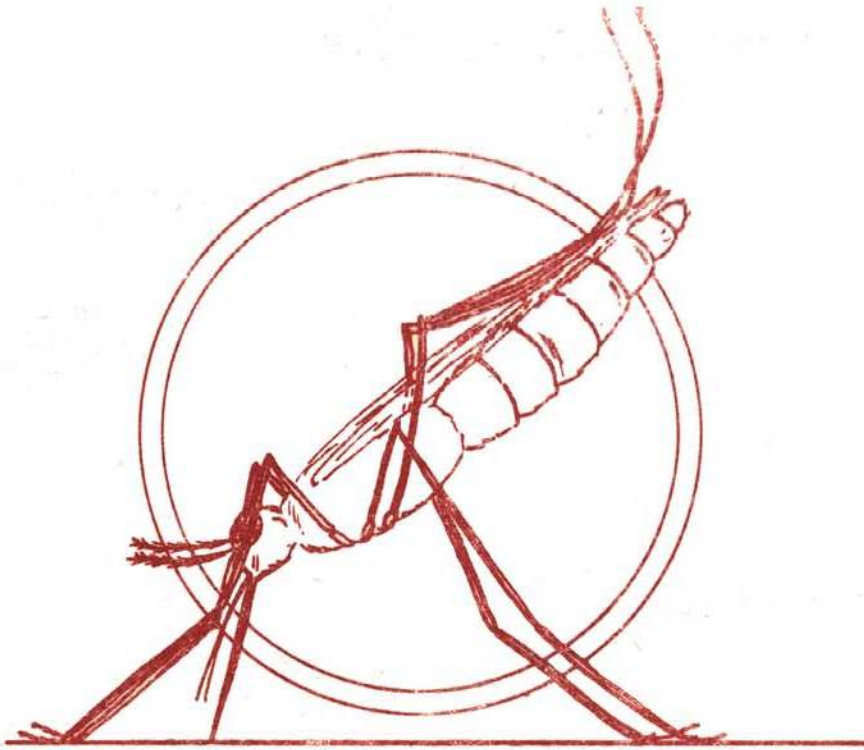
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA